

NINTH HOUR

Great Lent

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.
O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

ЧАС ДЕВЯТЫЙ

Последование великопостных часов

Иерей: Благословен Бог наш всегда, ныне и присно и во веки веков.

Чтец: Аминь.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Святыи Боже, Святыи Крепкий, Святыи Безсмертный, помилуй нас. **(трижды)**

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святыи, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй. **(трижды)**

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.

Reader: Amen.

Lord, have mercy. (12 times)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 83

1 How amiable are thy tabernacles, O Lord of hosts! 2 My soul longs, and faints for the courts of the Lord: my heart and my flesh have exulted in the living god. 3 Yea, the sparrow has found himself a home, and the turtle-dove a nest for herself, where she may lay her young, *even* thine altars, O Lord of hosts, my King, and my God. 4 Blessed are they that dwell in thy house: they will praise thee evermore. Pause. 5 Blessed is the man whose help is of thee, O Lord; in his heart he has purposed to go up 6 the valley of weeping, to the place which he has appointed, for *there* the law-giver will grant blessings. 7 They shall go from strength to strength: the God of gods shall be seen in Sion. 8 O Lord God of hosts, hear my prayer: hearken, O God of Jacob. Pause. 9 Behold, O God our defender, and look upon the face of thine anointed. 10 For one day in thy courts is better than thousands. I would rather be an abject in the house of God, than dwell in the tents of sinners. 11 For the Lord loves mercy and truth: God will give grace and glory: the Lord will not withhold good things from them that walk in innocence. 12 O Lord of hosts, blessed is

Чтец: Амѣнь.

Господи, помилуй. (12 раз)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.

Приидите, поклонимся Царевни нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Христу, Царевни нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Царевни и Богу нашему.

Псалом 83

1 В концѣ, о точилех, сынѣм Корѣвымъ, псалѣмъ.

2 Коль возлюбленна селѣния Твоя, Господи сил! **3** Желает и скончавается душа моя во дворы Господни, сердце мое и плоть моя возрадовастася о Бозе живѣ. **4** Ибо птица обрѣте себѣ храмину, и горлица гнѣздѣ себѣ, идеже положит птенцы своя, олтари Твоя, Господи сил, Царю мой и Божѣ мой. **5** Блажѣни живущи в домѣ Твоѣм, в веки вековъ восхвалят Тя. **6** Блажен муж, емуже есть заступлѣние его у Тебѣ; восхожденія в сердце своемъ положи, **7** во юдоль плачевную, в мѣсто еже положи, ибо благословѣние даст законополагаяй. **8** Пойдут от силы в силу: явится Бог боговъ в Сионе. **9** Господи Божѣ сил, услыши молитву мою, внуши, Божѣ Иаковль. **10** Защитниче наш, виждь, Божѣ, и призри на лице христа Твоего. **11** Яко лучше день един во двѣрех Твоихъ паче тысящ: изволих приметатися в домѣ Бога моего паче, неже жити ми в селѣниих грѣшничих. **12** Яко милость и истину любит Господь, Бог благодать и славу даст, Господь не лишитъ благихъ ходящихъ

the man that trusts in thee.

Psalm 84

1 O Lord, thou has taken pleasure in thy land: thou hast turned back the captivity of Jacob. 2 Thou hast forgiven thy people their transgressions; thou has covered all their sins. Pause. 3 Thou has caused all thy wrath to cease: thou hast turned from thy fierce anger. 4 Turn us, O God of our salvation, and turn thy anger away from us. 5 Wouldest thou be angry with us for ever? or wilt thou continue thy wrath from generation to generation? 6 O God, thou wilt turn and quicken us; and thy people shall rejoice in thee. 7 Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation. 8 I will hear what the Lord God will say concerning me: for he shall speak peace to his people, and to his saints, and to those that turn their heart toward him. 9 Moreover his salvation is near them that fear him; that glory may dwell in our land. 10 Mercy and truth are met together: righteousness and peace have kissed *each other*. 11 Truth has sprung out of the earth; and righteousness has looked down from heaven. 12 For the Lord will give goodness; and our land shall yield her fruit. 13 Righteousness shall go before him; and shall set his steps in the way.

Psalm 85

A Prayer of David.

1 O Lord, incline thine ear, and hearken to me; for I am poor and needy. 2 Preserve my soul, for I am holy; save thy servant, O God, who hopes in thee. 3 Pity me, O Lord: for to thee will I cry all the day. 4 Rejoice the soul of thy servant: for to thee, O Lord, have I lifted up my soul. 5 For thou, O Lord, art kind, and gentle; and plenteous in mercy to all that call upon thee. 6 Give ear to my prayer, o

незлѡбием. 13 Гѡсподи Бѡже сил, Блажен человек уповаяй на Тя.

Псалом 84

1 В концѣ, сынѡм Корѣовым, псалѡм.
2 Благоволил еси, Гѡсподи, зѣмлю Твою, возвратил еси плен Иаковль: 3 оставил еси беззакония людѣй Твоих, покрыл еси вся грехи их. 4 Укротил еси весь гнев Твой, возвратился еси от гнѣва ярости Твоея. 5 Возврати нас, Бѡже спасѣний наших, и отврати ярость Твою от нас. 6 Еда во вѣки прогнѣваешия на ны? Или прострѣши гнев Твой от рода в род? 7 Бѡже, Ты обращаешься оживиши ны, и людие Твой возвеселятся о Тебѣ. 8 Яви нам, Гѡсподи, мѣлость Твою, и спасѣние Твое даждь нам. 9 Услышу, что речѣт о мне Господь Бог: яко речѣт мир на люди Своя, и на преподѡбныя Своя, и на обращающыя сердца к Немѹ. 10 Обаче близ боящихся Егѡ спасѣние Егѡ, вселити славу в зѣмлю нашу. 11 Мѣлость и истина сретѡстеся, правда и мир облобызастася. 12 Истина от земли возсия, и правда с Небесѣ приниче, 13 ибо Господь даст благодать, и земля наша даст плод свой. 14 Правда пред Ним предъидет, и положит в путь стопы своя.

Псалом 85

Моли́тва Дави́ду.

1 Приклони, Гѡсподи, ѹхо Твое, и услыши мя, яко нищ и убог есмь аз. 2 Сохрани ду́шу мою, яко преподѡбен есмь: спаси раба Твоегѡ, Бѡже мой, уповающаго на Тя. 3 Помилуй мя, Гѡсподи, яко к Тебѣ воззову весь день. 4 Возвесели ду́шу раба Твоегѡ, яко к Тебѣ взях ду́шу мою. 5 Яко Ты, Гѡсподи, Благ и Крѡток, и Многомѣлостив всем призывающим

Lord; and attend to the voice of my supplication. 7 In the day of my trouble I cried to thee: for thou didst hear me. 8 There is none like to thee, O Lord, among the god; and there are no *works* like to thy works. 9 All nations whom thou hast made shall come, and shall worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name. 10 For thou art great, and doest wonders: thou art the only *and* the great God. 11 Guide me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: let my heart rejoice, that I may fear thy name. 12 I will give thee thanks, O Lord my God, with all my heart; and I will glorify thy name for ever. 13 For thy mercy is great toward me; and thou hast delivered my soul from the lowest hell. 14 O God, transgressors have risen up against me, and an assembly of violent *men* have sought my life; and have not set thee before them. 15 But thou, O Lord God, art compassionate and merciful, long-suffering, and abundant in mercy and true. 16 Look thou upon me, and have mercy upon me: give thy strength to thy servant, and save the son of thine handmaid. 17 Establish with me a token for good; and let them that hate me see *it* and be ashamed; because thou, O Lord, hast helped me, and comforted me.

And again: Establish with me a token for good; and let them that hate me see *it* and be ashamed; because thou, O Lord, hast helped me, and comforted me.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Тя. 6 Внуши́, Го́споди, моли́тву мою́, и вонми́ гла́су молéния моего́. 7 В день скóрби моея́ воззва́х к Тебе́, я́ко услы́шал мя еси́. 8 Несть подобен Тебе́ в бозéх, Го́споди, и несть по делóм Твои́м. 9 Все язы́цы, ели́ки сотвори́л еси́, приидут и поклóнятся пред Тобо́ю, Го́споди, и просла́вят и́мя Твое́, 10 я́ко Вéлий еси́ Ты, и твори́й чудеса́, Ты еси́ Бог еди́н. 11 Настáви мя, Го́споди, на путь Твой, и пойду́ во и́стине Твое́й; да возвеселится́ сéрдце моé боя́ться и́мене Твоего́. 12 Испове́мся Тебе́, Го́споди Бо́же мой, всем сéрдцем мои́м, и просла́влю и́мя Твое́ в век: 13 я́ко ми́лость Твоя́ вéлия на мне, и избáвил еси́ ду́шу мою́ от áда преиспóднейшаго. 14 Бо́же, законопресту́пницы воста́ша на мя, и сонм держáвных взыска́ша ду́шу мою́, и не предлож́иша Тебе́ пред собо́ю. 15 И Ты, Го́споди Бо́же мой, Ще́дрый и Ми́лостивый, Долготерпели́вый, и Многоми́лостивый и и́стинный, 16 при́зри на мя и помíлуй мя, даждь держáву Твою́ óтроку Твоему́, и спаси́ сы́на рабы́ Твоея́. 17 Сотвори́ со мно́ю зна́мение во блага́, и да ви́дят ненавидя́щие мя, и посты́дятся, я́ко Ты, Го́споди, помо́гл ми и утéшил мя еси́.

И паки: Сотвори со мною знамение во благо, и да видят ненавидящие мя, и постыдятся, яко Ты, Господи, помогл ми и утешил мя еси.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и при́сно и во вéки веко́в. Амíнь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. **(трижды)**

Lord, have mercy. (thrice)

No Kathisma on Friday

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Psalm 32

A Psalm of David.

33:1 Rejoice in the Lord, ye righteous; praise becomes the upright. 2 Praise the Lord on the harp; play to him on a psaltery of ten strings. 3 Sing to him a new song; play skillfully with a loud noise. 4 For the word of the Lord is right; and all his works are faithful. 5 He loves mercy and judgment; the earth is full the mercy of the Lord. 6 By the word of the Lord the heavens were established; and all the host of them by the breath of his mouth. 7 Who gathers the waters of the sea as in a bottle; who lays up the deeps in treasuries. 8 Let all the earth fear the Lord; and let all that dwell in the world be moved because of him. 9 For he spoke, and they were made; he commanded, and they were created. 10 The Lord frustrates the counsels of the nations; he brings to nought also the reasonings of the peoples, and brings to nought the counsels of princes. 11 But the counsel of the Lord endures for ever, the thoughts of his heart from generation to generation. 12 Blessed is the nation whose God is the Lord; the people whom he has chosen for his own inheritance. 13 The Lord looks out of heaven; he beholds all the sons of men. 14 He looks from his prepared habitation on all the dwellers on the earth; 15 who fashioned their hearts alone; who understands all their works. 16 A king is not saved by reason of a great host; and a giant shall not be delivered by

Господи, помилуй. (трижды)

(Если Великий пост, иногда читается рядовая кафизма по уставу.)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Кафисма 5

Псалом 32

Псалом Давиду, не написан у еврей.

1 Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала. 2 Исповедайтесь Господеву в гуслах, во псалтири десятиструнном пойте Ему. 3 Воспойте Ему песнь новую, добре пойте Ему со восклицанием: 4 яко право слово Господне, и вся дела Его в вере. 5 Любит милостыню и суд Господь, милости Господни исполнь земля. 6 Слово Господним небеса утвердишася, и духом уст Его вся сила их. 7 Собираяй яко мех воды морския, полагаяй в сокровищах бездны. 8 Да убойтся Господа вся земля, от Негоже да подвижутся вси живущии по вселенней. 9 Яко Той рече, и быша, Той повеле, и создашася. 10 Господь разоряет советы языков, отмечает же мысли людей, и отмечает советы князей. 11 Совет же Господень во век пребывает, помышления сердца Его в род и род. 12 Блажен язык, емуже есть Господь Бог его, люди, яже избра в наследие Себе. 13 С Небес призр Господь, виде вся сыны человеческия. 14 От готоваго жилища Своего призр на вся живущия на земли. 15 Создавый на едине сердца их, разумеваяй на вся дела их. 16 Не спасается царь мноюю силою, и исполин не спасется множеством крепости своея. 17 Лож конь во

the greatness of his strength. 17 A horse is vain for safety; neither shall he be delivered by the greatness of his power. 18 Behold, the eyes of the Lord are on them that fear him, those that hope in his mercy; 19 to deliver their souls from death, and to keep them alive in famine. 20 Our soul waits on the Lord; for he is our helper and defender. 21 For our heart shall rejoice in him, and we have hoped in his holy name. 22 Let thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in thee.

Psalm 33

A Psalm of David, when he changed his countenance before Abimelech; and he let him go, and he departed.

34:1 I will bless the Lord at all times: his praise shall be continually in my mouth. 2 My soul shall boast herself in the Lord: let the meek hear, and rejoice. 3 Magnify ye the Lord with me, and let us exalt his name together. 4 I sought the Lord diligently, and he hearkened to me, and delivered me from all my sojournings. 5 Draw near to him, and be enlightened: and your faces shall not by any means be ashamed. 6 This poor man cried, and the Lord hearkened to him, and delivered him out of all his afflictions. 7 The angel of the Lord will encamp round about them that fear him, and will deliver them. 8 Taste and see that the Lord is good: blessed is the man who hopes in him. 9 Fear the Lord, all ye his saints: for there is no want to them that fear him. 10 The rich have become poor and hungry: but they that seek the Lord diligently shall not want any good thing. Pause. 11 Come, ye children, hear me: I will teach you the fear of the Lord. 12 What man is there that desires life, loving to see good days? 13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. 14 Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it. 15

спасение, во множестве же силы своея не спасётся. 18 Се очи Господни на боящияся Его, уповающия на милость Его. 19 Избавити от смерти души их, и препитати я в глад. 20 Душа же наша чаает Господа, яко Помощник и Защититель наш есть. 21 Яко о Нем возвеселится сердце наше, и во имя святое Его уповахом. 22 Буди, Господи, милость Твоя на нас, якоже уповахом на Тя.

Псалом 33.

1 Псалом Давиду, внегда измени лице свое пред Авимелехом, и отпусти его, и отыде.

2 Благословлю Господа на всякое время, вину хвалы Его во устех моих. 3 О Господе похвалится душа моя, да услышат кратцыи и возвеселятся. 4 Возвеличите Господа со мною и вознесем имя Его вкупе. 5 Взысках Господа и услыша мя, и от всех скорбей моих избави мя. 6 Приступите к Немю и просветитесь, и лица ваша не постыдятся. 7 Сей нищий воззва, и Господь услыша я, и от всех скорбей его спасе я. 8 Ополчится Ангел Господень окрест боящихся Его, и избавит их. 9 Вкусите и видите, яко благ Господь; блажен муж, иже уповает на Нь. 10 Бойтесь Господа, вси святии Его, яко несть лишения боящимся Его. 11 Богатии обнищаша и взалкаша, взыскающие же Господа не лишатся всякаго блага. 12 Приидите, чада, послушайте мене, страху Господню научу вас. 13 Кто есть человек хотяй живот, любяй дни видети блага? 14 Удержи язык твой от зла, и устне твой, еже не глаголати лести. 15 Уклонися от зла и сотвори благо. Взыщи мира, и поженя я. 16 Очи

The eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open to their prayer: 16 but the face of the Lord is against them that do evil, to destroy their memorial from the earth. The righteous cried, and the Lord hearkened to them, 17 and delivered them out of all their afflictions. 18 The Lord is near to them that are of a contrite heart; and will save the lowly in spirit. 19 Many are the afflictions of the righteous: but out of them all Lord will deliver them. 20 He keeps all their bones: not one of them shall be broken. 21 The death of sinners is evil: and they that hate righteousness will go wrong. 22 The Lord will redeem the souls of his servants: and none of those that hope in him shall go wrong.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Choir: both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Lord, have mercy. **(thrice)**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Reader: both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Psalm 34

35:1 Judge thou, O Lord, them that injure me, fight against them that fight against me. 2 Take hold of shield and buckler, and arise for my help. 3 Bring forth a sword, and stop the way against them that persecute me: say to my soul, I am thy salvation. 4 Let them that seek my soul be ashamed and confounded: let them that devise evils against me be turned back and put to shame. 5 Let them be as dust before the wind, and an angel of the Lord afflicting them. 6 Let their way be dark

Господни на праведныя, и уши Его в молитву их. **17** Лице же Господне на творящия злая, еже потребити от земли память их. **18** Возваша праведнии, и Господь услыша их, и от всех скорбей их избави их. **19** Близ Господь сокрушенных сердцем, и смиренных духом спасет. **20** Многи скорби праведным, и от всех их избавит я Господь. **21** Хранит Господь вся кости их, ни единая от них сокрушится. **22** Смерть грешников люта, и ненавидящих праведнаго прегрешат. **23** Избавит Господь души раб Своих, и не прегрешат вси, уповающие на Него.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

Лик: и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа. Слава Тебе Боже. **(трижды)**

Господи, помилуй. **(трижды)**

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

Чтец: и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Псалом 34.

Псалом Давиду.

1 Суди, Господи, обидящия мя, побори борющия мя. **2** Приими оружие и щит, и востани в помощь мою. **3** Изсуди мечь, и заключи сопротив гонящих мя. Рцы души моей: спасение твое есмь аз. **4** Да постыдятся и посрамятся ищущии душу мою, да возвратятся вспять и постыдятся мслящии ми злая. **5** Да будут яко прах пред лицом ветра, и Ангел Господень оскорбляя их. **6** Да

and slippery, and an angel of the Lord persecuting them. 7 For without cause they have hid for me their destructive snare: without a cause they have reproached my soul. 8 Let a snare which they know not come upon them; and the gin which they hid take them; and let them fall into the very same snare. 9 But my soul shall exult in the Lord: it shall delight in his salvation. 10 All my bones shall say, O Lord, who is like to thee? delivering the poor out of the hand of them that are stronger than he, yea, the poor and needy one from them that spoil him. 11 Unjust witnesses arose, and asked me of things I knew not. 12 They rewarded me evil for good, and bereavement to my soul. 13 But I, when they troubled me, put on sackcloth, and humbled my soul with fasting: and my prayer shall return to my own bosom. 14 I behaved agreeably towards them as if it had been our neighbour or brother: I humbled myself as one mourning and sad of countenance. 15 Yet they rejoiced against me, and plagues were plentifully brought against me, and I knew it not: they were scattered, but repented not. 16 They tempted me, they sneered at me most contemptuously, they gnashed their teeth upon me. 17 O Lord, when wilt thou look upon me? Deliver my soul from their mischief, mine only-begotten one from the lions. 18 I will give thanks to thee even in a great congregation: in an abundant people I will praise thee. 19 Let not them that are mine enemies without a cause rejoice against me; who hate me for nothing, and wink with their eyes. 20 For to me they spoke peaceably, but imagined deceits in their anger. 21 And they opened wide their mouth upon me; they said Aha, aha, our eyes have seen it. 22 Thou hast seen it, O Lord: keep not silence: O Lord, withdraw not thyself from me. 23 Awake, O Lord,

будет путь их тма и ползок, и Ангел Господень погоняяй их: 7 яко ту́не скръ́ша ми па́губу се́ти своея́, всу́е поноси́ша ду́ши моёй. 8 Да при́дет ему́ сеть, ю́же не весть, и лови́тва, ю́же скры, да объ́мет и́, и в сеть да впаде́т в ню. 9 Душа́ же моя́ возра́дуется о Го́споде, возвесели́тся о спасе́нии Его́. 10 Вся ко́сти моя́ реку́т: Го́споди, Го́споди, кто́ подо́бен Тебе́? Избавля́яй ни́ща из руки́ кре́пльших его́, и ни́ща, и убо́га от расхища́ющих его́. 11 Воста́вше на мя свиде́теле непра́веднии, я́же не ве́дах, вопроша́ху мя. 12 Возда́ша ми лука́вая воз благая́, и безча́дие ду́ши моёй. 13 Аз же, внегда́ они́ стужа́ху ми, облача́хся во вре́тище, и смиря́х постом́ ду́шу мою́, и моли́тва моя́ в не́дро моё возврати́тся. 14 Я́ко бли́жнему, я́ко бра́ту на́шему, та́ко угожда́х, я́ко пла́ча и се́туя, та́ко смиря́хся. 15 И на мя возвесели́шася и собра́шася: собра́шася на мя ра́ны, и не позна́х, раздели́шася, и не умили́шася. 16 Искуси́ша мя, подражни́ша мя подражне́нием, поскрежетáша на мя зу́бы свои́ми. 17 Го́споди, когда́ у́зриши? Устро́й ду́шу мою́ от злоде́йства их, от лев еди́нородную́ мою́. 18 Испове́мся Тебе́ в це́ркви мно́зе, в лю́дех тяжце́х восхва́лю Тя. 19 Да не возра́дуются о мне вражду́ющие ми непра́ведно, ненави́дящие мя ту́не и помиза́ющие очима́. 20 Я́ко мне у́бо ми́рная глаго́лаху и на гнев ле́сти помышля́ху. 21 Разшири́ша на мя уста́ своя́, ре́ша: благо́же, благо́же, ви́деша очи́ на́ши. 22 Ви́дел еси́, Го́споди, да не премолчи́ши. Го́споди, не отступи́ от мене́. 23 Воста́ни, Го́споди, и вонми́ суду́ моему́, Бо́же мой и Го́споди мой, на прю́ мою́. 24 суди́ ми, Го́споди, по пра́вде Твое́й,

and attend to my judgment, even to my cause, my God and my Lord. 24 Judge me, O Lord, according to thy righteousness, O Lord my God; and let them not rejoice against me. 25 Let them not say in their hearts, Aha, aha, it is pleasing to our soul: neither let them say, We have devoured him. 26 Let them be confounded and ashamed together that rejoice at my afflictions: let them be clothed with shame and confusion that speak great swelling words against me. 27 Let them that rejoice in my righteousness exult and be glad: and let them say continually, The Lord be magnified, who desire the peace of his servant. 28 And my tongue shall meditate on thy righteousness, and on thy praise all the day.

Psalm 35

For the end, by David the servant of the Lord.

36:1 The transgressor, that he may sin, says within himself, that there is no fear of God before his eyes. 2 For he has dealt craftily before him, to discover his iniquity and hate it. 3 The words of his mouth are transgression and deceit: he is not inclined to understand how to do good. 4 He devises iniquity on his bed; he gives himself to every evil way; and does not abhor evil. 5 O Lord, thy mercy is in the heaven; and thy truth reaches to the clouds. 6 Thy righteousness is as the mountains of God, thy judgments are as a great deep: O Lord, thou wilt preserve men and beasts. 7 How hast thou multiplied thy mercy, O God! so the children of men shall trust in the shelter of thy wings. 8 They shall be fully satisfied with the fatness of thine house; and thou shalt cause them to drink of the full stream of thy delights. 9 For with thee is the fountain of life: in thy light we shall see light. 10 Extend thy mercy to them that

Господи Бóже мой, и да не возрадуются о мне. 25 Да не реку́т в сердца́х своих: блага́же, блага́же души́ на́шей, ниже́ да реку́т: пожро́хом его́. 26 Да посты́дятся и посра́мятся вку́пе ра́дующиися злом мо́им, да облеку́тся в студ и срам велере́чующии на мя. 27 Да возрадуются и возвеселя́тся хотя́щии пра́вды моея́, и да реку́т вѣну: да возвели́чится Госпо́дь, хотя́щии ми́ра рабу́ Его́. 28 И язы́к мой поучи́тся пра́вде Твое́й, весь день хвалé Твое́й.

Псалом 35.

1 В конéц, о́троку Госпо́дню Дави́ду.

2 Глаго́лет пребеззаконный согрешáти в себе́: несть стра́ха Бóжия пред очима́ его́. 3 Я́ко ульсти́ пред ним обрести́ беззаконие своé и возненавѣдети. 4 Глаго́лы уст его́ беззаконие и лесть, не восхотé разумéти е́же ублажи́ти. 5 Беззаконие помы́сли на ло́жи своéи: предста́ вся́кому пути́ неблага́, о зло́бе же не негодова́. 6 Господи, на Небеси́ ми́лость Твоя́ и истина Твоя́ до о́блак. 7 Пра́вда Твоя́, я́ко го́ры Бóжия, судьбы́ Твоя́ бѣдна мно́га. Челове́ки и скоты́ спасе́ши, Господи. 8 Я́ко умно́жил еси́ ми́лость Твою́, Бóже, сы́нове же челове́чести и в кро́ве крилу́ Твоею́ наде́ются имут. 9 Упию́тся от ту́ка до́му Твоего́, и пото́ком сла́дости Твоея́ напои́ши я́. 10 Я́ко у Тебе́ исто́чник живота́, во све́те Твоем́ узрим свет. 11 Пробáви ми́лость Твою́ веду́щим Тя и пра́вду Твою́ пра́вым се́рдцем. 12 Да не при́дет мне нога́ горды́ни, и рука́

know thee; and thy righteousness to the upright in heart. 11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of sinners move me. 12 There have all the workers of iniquity fallen: they are cast out, and shall not be able to stand.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Choir: both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Lord, have mercy. **(thrice)**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Reader: both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Psalm 36

A Psalm of David.

37:1 Fret not thyself because of evil-doers, neither be envious of them that do iniquity. 2 For they shall soon be withered as the grass, and shall soon fall away as the green herbs. 3 Hope in the Lord, and do good; and dwell on the land, and thou shalt be fed with the wealth of it. 4 Delight thyself in the Lord; and he shall grant thee the requests of thine heart. 5 Disclose thy way to the Lord, and hope in him; and he shall bring it to pass. 6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noon-day. 7 Submit thyself to the Lord, and supplicate him: fret not thyself because of him that prospers in his way, at the man that does unlawful deeds. 8 ease from anger, and forsake wrath: fret not thyself so as to do evil. 9 For evil-doers shall be destroyed: but they that wait on the Lord, they shall inherit the land. 10 And yet a little while, and the sinner shall not be, and thou shalt seek for his place, and shalt not find it. 11

грѣшника да не подвижит менѣ. **13** Тамо падóша вси дѣлающии беззакóние: изриновѣни быша, и не возмóгут стáти.

Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху,

Лик: и нýне и прýсно и во вѣки векóв. Амýнь.

Аллилúиа, аллилúиа, аллилúиа. Слáва Тебѣ Бóже. **(трижды)**

Гóсподи, помýлуй. **(трижды)**

Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху,

Чтец: и нýне и прýсно и во вѣки векóв. Амýнь.

Псалом 36.

Псалóм Давýду.

1 Не ревнýй лукавнующим, ниже завýди творящим беззакóние. **2** Занѣ яко трава скóро ýзснут, и яко зѣлие злака скóро отпадýт. **3** Уповáй на Гóспода и твори́ благосты́ню, и насели́ зѣмлю, и упасѣшися в богáтстве ея́. **4** Насладýся Гóсподеву, и даст ти проше́ния сѣрдца Твоегó. **5** Открýй ко Гóсподу путь твой и уповáй на Него́, и Той сотвори́т: **6** и изведѣт, яко свет, правду твою́ и судьбу́ твою́, яко полýдне. **7** Повинýся Гóсподеву и умоли́ Его́. Не ревнýй спѣющему в путý своѣм, человеку́, творящему законопреступлѣние. **8** Престáни от гнѣва и оста́ви я́рость, не ревнýй е́же лукавновати. **9** Занѣ лукавнующии потребáтся, терпящии же Гóспода, тии наследя́т зѣмлю. **10** И ещѣ ма́ло, и не бýдет грѣшника, и възыщѣши мѣсто его́, и не обрýщѣши. **11** Крóтцыи же наследя́т зѣмлю и насладя́тся о мно́жестве мýра. **12**

But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace. 12 The sinner will watch for the righteous, and gnash his teeth upon him. 13 But the Lord shall laugh at him: for he foresees that his day will come. 14 Sinners have drawn their swords, they have bent their bow, to cast down the poor and needy one, and to slay the upright in heart. 15 Let their sword enter into their own heart, and their bows be broken. 16 A little is better to the righteous than abundant wealth of sinners. 17 For the arms of sinners shall be broken; but the Lord supports the righteous. 18 The Lord knows the ways of the perfect; and their inheritance shall be for ever. 19 They shall not be ashamed in an evil time; and in days of famine they shall be satisfied. 20 For the sinners shall perish; and the enemies of the Lord at the moment of their being honoured and exalted have utterly vanished like smoke. 21 The sinner borrows, and will not pay again: but the righteous has compassion, and gives. 22 For they that bless him shall inherit the earth; and they that curse him shall be utterly destroyed. 23 The steps of a man are rightly ordered by the Lord: and he will take pleasure in his way. 24 When he falls, he shall not be ruined: for the Lord supports his hand. 25 I was once young, indeed I am now old; yet I have not seen the righteous forsaken, nor his seed seeking bread. 26 He is merciful, and lends continually; and his seed shall be blessed. 27 Turn aside from evil, and do good; and dwell for ever. 28 For the Lord loves judgment, and will not forsake his saints; they shall be preserved for ever: the blameless shall be avenged, but the seed of the ungodly shall be utterly destroyed. 29 But the righteous shall inherit the earth, and dwell upon it for ever. 30 The mouth of the righteous will meditate wisdom, and

Назираёт грёшный прáведнаго и поскрежёт нань зубы своїми. 13 Господь же посмеётся ему, зане прозираёт, яко приидет день его. 14 Мечь извлекóша грёшницы, напрягóша лук свой, низложíти убóга и нíща, заклáти прáвья сёрдцем. 15 Мечь их да внíдет в сёрдцá их, и лúцы их да сокрушáтся. 16 Лúчше мáлое прáведнику, пáче богáтства грёшных мно́га. 17 Зане мýшцы грёшных сокрушáтся, утверждáет же прáведныя Господь. 18 Весть Господь путí непорóчных, и достояние их в век бóдет. 19 Не постыдáтся во время лúбое, и во днех глáда насýтятся, яко грёшницы погíбнут. 20 Вразí же Господни, кúпно прослáвитися им и вознестíся, исчезающе яко дым исчезаóша. 21 Заёмлет грёшный и не возвратíт, прáведный же щедрит и даёт. 22 Яко благословящии Его наследят зёмлю, кленúщии же Его потребя́тся. 23 От Гóспода стопы челоу́ку исправляю́тся, и путí его восхóщет зелó. 24 Егдá падёт, не разбиётся, яко Господь подкрепля́ет рúку его. 25 Юнэйший бых, íбо состарёхся, и не видех прáведника оста́влена, ниже сёмени его просяща хлéбы. 26 Весь день мíлует и взáим даёт прáведный, и сёмя его во благословéние бóдет. 27 Уклонíся от зла и сотвори́ блáго, и вселися в век вéка. 28 Яко Господь лúбит суд и не оста́вит преподóбных Сво́их, во век сохраня́тся. Беззакóнницы же изженúтся, и сёмя нечестíвых потребíтся. 29 Прáведницы же наследят зёмлю и вселя́тся в век вéка на ней. 30 Устá прáведнаго поучáтся премúдрости, и язык его возглаго́лет суд. 31 Закóн Бóга его в сёрдце его, и не за́пнутся стопы его. 32 Смотря́ет грёшный прáведнаго и íщет ёже

his tongue will speak of judgment. 31 The law of his God is in his heart; and his steps shall not slide. 32 The sinner watches the righteous, and seeks to slay him. 33 But the Lord will not leave him in his hands, nor by any means condemn him when he is judged. 34 Wait on the Lord, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are destroyed, thou shalt see it. 35 I saw the ungodly very highly exalting himself, and lifting himself up like the cedars of Libanus. 36 Yet I passed by, and lo! he was not: and I sought him, but his place was not found. 37 Maintain innocence, and behold uprightness: for there is a remnant to the peaceable man. 38 But the transgressors shall be utterly destroyed together: the remnants of the ungodly shall be utterly destroyed. 39 But the salvation of the righteous is of the Lord; and he is their defender in the time of affliction. 40 And the Lord shall help them, and deliver them: and he shall rescue them from sinners, and save them, because they have hoped in him.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Lord, have mercy. **(thrice)**

If it be a lenten service, the following troparion is sung by the priest (or reader, if there is no priest) in the 8th tone, immediately after “Lord, have mercy...”, with the choir repeating the troparion after each stichos:

Troparion in the 8th tone

Priest: O Thou Who at the ninth hour / for our sake didst taste of death in the flesh, / mortify our carnal mind, O Christ God, //

умертвѣти егѡ. **33** Господь же не оставит егѡ в руку егѡ, ниже осудит егѡ, егда судит ему. **34** Потерпи Господа и сохрани путь Егѡ, и вознесет тя, еже наследити землю, внигда потребишия грешником узриши. **35** Видех нечестиваго превозносящася и высящася, яко кедры Ливанския. **36** И мимо идох, и се не бѣ, и взысках егѡ, и не обретеся место егѡ. **37** Храни незлобие и виждь правоту, яко есть останок человеку мирну. **38** Беззаконницы же потребятся вкупе: останцы же нечестивых потребятся. **39** Спасение же праведных от Господа, и Защититель их есть во время скорби. **40** И поможет им Господь, и избавит их, и изменит их от грешник, и спасет их, яко уповаша на Него.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа. Слава Тебе Боже. **(трижды)**

Господи, помилуй. **(трижды)**

Священник перед царскими вратами произносит постовой тропарь часа (глас 8) и два стиха, а народ, отвечая ему, трижды поет тропарь; при этом совершаются три земных поклона.

Тропарь, глас 8

Священник: Иже в девятый час нас ради плотию смерть вкусивый, умертви плоти нашей мудрование,

and save us.

Choir: O Thou Who at the ninth hour / for our sake didst taste of death in the flesh, / mortify our carnal mind, O Christ God, // and save us.

Priest Stichos 1: Let my supplication draw nigh before Thee, O Lord; according to Thine oracle give me understanding.

Choir: O Thou Who at the ninth hour / for our sake didst taste of death in the flesh, / mortify our carnal mind, O Christ God, // and save us.

Priest Stichos 2: Let my petition come before Thee, O Lord; according to Thine oracle deliver me.

Choir: O Thou Who at the ninth hour / for our sake didst taste of death in the flesh, / mortify our carnal mind, O Christ God, // and save us.

Priest: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Reader: both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Good One, Who for our sake wast born of the Virgin and, having endured crucifixion, cast down death by death, and as God revealed the resurrection: Disdain not that which Thou hast fashioned with thine own hand. Show forth thy love for mankind, O Merciful One; accept the Theotokos who gave Thee birth and prayeth for us; and save Thy despairing people, O our Saviour!

Deliver us not up utterly, for Thy holy name's sake, and neither disannul Thou Thy covenant, and cause not Thy mercy to depart from us, for Abraham's sake, Thy beloved; and for Isaac's sake, Thy servant; and for Israel's, Thy holy one.

Христé Бóже, и спаси нас.

Лик: Иже в девятый час нас ради плóтию смерть вкусивый, умертви плóти наша мудрoвание, Христé Бóже, и спаси нас.

Священник Стих 1: Да приблизится молитва моя пред Тя, Гóсподи, по словеси Твоему вразуми мя.

Лик: Иже в девятый час нас ради плóтию смерть вкусивый, умертви плóти наша мудрoвание, Христé Бóже, и спаси нас.

Священник Стих 2: Да внидет прошéние моё пред Тя, Гóсподи, по словеси Твоему избáви мя.

Лик: Иже в девятый час нас ради плóтию смерть вкусивый, умертви плóти наша мудрoвание, Христé Бóже, и спаси нас.

Священник: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Чтец: и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Богородичен, глас 8:

Иже нас ради рождéйся от Дéвы / и распятие претерпéв, Благий, испровергий / смёртию смерть и воскресéние явлéй яко Бог, / не презри, яже создал еси рукою Твоею. / Яви человеколюбие Твое, Милостиве. / Приими рóждшую Тя Богорóдицу, молящуюся за ны. / И спаси, Спа́се наш, лю́ди отча́янные.

Не предаждь нас до конца, имене Твоего ради, и не разори завета Твоего, и не отстави милости Твоея от нас, Авраама ради возлюбленного от Тебé, и за Исаака, раба Твоего, и Израиля

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to
the Holy Spirit, both now and ever, and
unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O
Lord, blot out our sins. O Master, pardon
our iniquities. O Holy One, visit and heal
our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to
the Holy Spirit, both now and ever, and
unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens,
hallowed be Thy Name. Thy Kingdom
come, Thy will be done, on earth as it is in
Heaven. Give us this day our daily bread,
and forgive us our debts, as we forgive our
debtors; and lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the
power, and the glory: of the Father and of
the Son, and of the Holy Spirit, now and
ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Kontakion

Seeing the author of life hanging on the
Cross, the thief said: Were it not God
incarnate Who is crucified with us, the sun
would not have hid its rays, nor would the
earth have quaked and trembled. But do
Thou Who endurest all things remember
me, O Lord, in Thy kingdom.

**Glory to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.**

святáго Твоегó.

Святýй Бóже, Святýй Крѣпкий,
Святýй Безсмѣртный, помíлуй нас.
(трижды)

Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху,
и нýне и прýсно и во вѣки векóв.
Амíнь.

Пресвятáя Трóице, помíлуй нас;
Гóсподи, очíсти грехí нáша;
Владýко, прости беззакóния нáша;
Святýй, посетí и исцели нéмощи
нáша, íмене Твоегó рáди.

Гóсподи, помíлуй. (трижды)

Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху,
и нýне и прýсно и во вѣки векóв.
Амíнь.

Óтче наш, Ёже еси на Небесéх, да
святíтся Ёмя Твое, да прýдет
Цáрствие Твое, да бýдет воля Твоя,
яко на Небесí и на землí. Хлеб наш
насущный дáждь нам днесь; и оставí
нам дóлги нáша, якоже и мы
оставляем должникóм нáшим; и не
введí нас во искушéние, но избáви
нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть Цáрство и сíла
и слáва Отцá и Сýна и Святáго Дúха
и нýне и прýсно и во вѣки векóв.

Чтец: Амíнь.

Кондаки, глас 8:

Вíдя разбóйник Начáльника жízни
на крестé вíсяща, глагóлаше: áще
не бы Бог был воплóщься, Ёже с
нáми распнýйся, не бы солнце
лучí своя потайло; ниже бы земля
трепéщущи тряслáся, но вся
терпáй, помянí мя, Гóсподи, во
Цáрствии Твоём.

**Слáва Отцú и Сýну и Святóму
Дúху.**

In the midst of two thieves, Thy Cross was found to be a balance of justice; for the one was borne down to hades by the weight of his blasphemy; the other was raised up from his sins by the knowledge of theology. O Christ God, glory be to Thee.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

When she who bare the Lamb and Shepherd and Savior of the world beheld Him on the Cross, she said with tears: The world rejoiceth at receiving redemption, but my bowels burn as I see Thy crucifixion which Thou endurest for all, O my Son and my God.

Lord, have mercy. (40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and

Посредѣ двою разбойнику, мерило праведное обрѣтесе Крест Твой: овому убо низводиму во ад тяготю хуленія, другому же легчашуся от прегрешеній, к познанію богословія, Христѣ Бѣже, слава Тебѣ.

И ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.

Агнца, и Пастыря, и Спаса міра, на крестѣ зрящи Рѣдшая Тя, глаголаше слезящи: мир убо радуется приѣмля избавленіе, утроба же Моя горит, зрящи Твое распятіе, еже за всех терпиши, Сыне и Бѣже мой.

Господи, помилуй. (40 раз)

Иже на всякое время и на всякий час, на Небесѣ и на землѣ, покланяемый и славимый, Христѣ Бѣже, Долготерпеливе, Многомилостиве, Многоблагутоубне, Иже праведныя любяи и грешныя милуяи, Иже вся зовый ко спасенію обещанія ради будущих благ. Сам, Господи, прими и наша в час сей молитвы и исправи живот наш к заповедем Твоим, души наша освяти, телеса очисти, помышления исправи, мысли очисти и избави нас от всякия скорби, зол и болѣзней, оградѣ нас святыми Твоими Ангелы, да ополченіем их соблюдаеми и наставляеми, достигнем в соединеніе веры и в разум неприступныя Твоея славы, яко благословен еси во веки веков, амѣнь.

Господи помилуй. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.

Честнейшую Херувим и славнейшую

beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon us, and have mercy on us.

Choir: Amen.

The Prayer of St. Ephraim with prostrations.

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. **Prostration**

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. **Prostration**

Yea, O Lord and King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. **Prostration**

O God, cleanse me a sinner. **12 times with bowing.**

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. Yea, O Lord and King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. **Prostration.**

Prayer of the Ninth Hour, by St. Basil the Great.

O Master, Lord Jesus Christ our God,

без сравнёния Серафѣмъ, без истлёния Бѣга Слѣва рѣждшую, сущую Богорѣдицу, Тя величаёмъ.

Именемъ Господнимъ благослові, ѳтче.

Иерей: Бѣже, ущёдри ны и благослові ны, просветѣ лицё Твоё на ны и помѣлуй ны.

Лик: Амѣнь.

Священникъ произноситъ молитву св. Ефрема Сирина:

Гѣсподи и Владѣико животá моего, духъ прáздности, унёбнѣя, любонáчáлѣя, и празднослѣвѣя не даждь ми. **(Земнѣй поклѣн)**

Духъ же целомудрѣя, смиренномудрѣя, терпѣнѣя, и любвѣ, даруй ми рабѣ Твоемѣ. **(Земнѣй поклѣн)**

Ей, Гѣсподи Царѣю, даруй ми зрѣти моя прегрешѣнѣя, и не осуждáти брáта моего, яко благословѣнъ еси во вѣки вѣковъ, амѣнь. **(Земнѣй поклѣн)**

И 12 поклоновъ малыхъ поясныхъ с молитвой: Бѣже, очѣисти мя грѣшнаго.

Гѣсподи и Владѣико животá моего, духъ прáздности, унёбнѣя, любонáчáлѣя, и празднослѣвѣя не даждь ми. Духъ же целомудрѣя, смиренномудрѣя, терпѣнѣя, и любвѣ, даруй ми рабѣ Твоемѣ. Ей, Гѣсподи Царѣю, даруй ми зрѣти моя прегрешѣнѣя, и не осуждáти брáта моего, яко благословѣнъ еси во вѣки вѣковъ, амѣнь. **(Земнѣй поклѣн)**

Молитва святого Василя Великого

Владѣико Гѣсподи Иисѣсе Христѣ Бѣже нашъ, долготерпѣвый о нáшихъ

Who art long-suffering in the face of our transgressions, and Who hast brought us even unto this present hour, wherein Thou didst hang upon the life-giving tree, and didst make a way into paradise for the wise thief, and by death didst destroy death: Be gracious unto us sinners and Thine unworthy servants; for we have sinned and committed iniquity, and are not worthy to lift up our eyes and behold the height of heaven, for we have abandoned the way of Thy righteousness, and have walked in the desires of our hearts. But we beseech Thy boundless goodness: Spare us, O Lord, according to the multitude of Thy mercy and save us for Thy holy name's sake; for our days were consumed in vanity. Rescue us from the hand of the adversary, and forgive us our sins, and mortify our carnal mind; that, putting aside the old man, we may be clad with the new, and live for Thee, our Master and Benefactor; and that thus by following in Thy commandments, we may attain to rest everlasting, wherein is the dwelling-place of all them that rejoice. For Thou art indeed the true joy and gladness of them that love Thee, O Christ our God, and unto Thee we send up glory, with Thine unoriginate Father, and Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

End

согрешѣниих, и да́же до ны́нешняго часа́ приведѣй нас, во́ньже на Животворящем Дре́ве ви́ся, благоразу́мному разбо́йнику и́же в рай путесотвори́л еси́ вход, и сме́ртию сме́рть разруши́л еси́, очисти́ нас грѣшных и недосто́йных раб Твои́х. Согреши́хом бо и беззако́нновахом, и не́смы досто́йни возвести́ очеса́ на́ша и возре́ти на вы́соту небе́сную, зане́ оста́вихом путь пра́вды Твоея́, и ходи́хом в во́лях серде́ц на́ших. Но мо́лим Твою́ безме́рную бла́гость, пощади́ нас, Го́споди, по мно́жеству ми́лости Твоея́, и спаси́ нас и́мене Твоего́ ра́ди Свята́го, я́ко исчезо́ша в су́етѣ дни́е на́ша, изми́ нас из руки́ сопроти́внаго, и оста́ви нам грехи́ на́ша, и умертви́ плотско́е на́ше мудрова́ние, да ве́тхаго отложи́вше челове́ка, в но́ваго облеце́мся; и Тебе́ поживе́м, на́шему Влады́це и Благоде́телю, и та́ко Твои́м послѣдую́ще повеле́нием, в ве́чный поко́й дости́гнем, иде́же есть всех веселя́щихся Жили́ще, Ты бо еси́ вои́стинну и́стинное весе́лие и ра́дость лю́бящих Тя, Христѣ́ Бо́же наш, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, со Безнача́льным Твои́м Отце́м, и Пресвяты́м и Благо́м и Животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Конец девятого часа